

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 27 (1112)
Cedad, četrtek, 4. julija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Stazione di Topolò - Postaja Topolove

sabato 6 luglio

alle sei del pomeriggio Apertura e incontro con gli autori degli interventi, presenti in paese
Inaugurazione dell'Ufficio Postale di Topolò-Posta Topolove a cura di Piernario Ciani
dopo il tramonto Inaugurazione dell'aeroporto di Topolò, a cura di Ingold Airlines
da notte all'alba Le lune di Topolò. In compagnia di Steve Reich, Philipp Glass, Edgar Varese, Alban Berg e altri
Videoriprese proposte da Alexandra Korvenheimo di "El Tomat" Buia

domenica 7 luglio

Senjam, festa tradizionale del paese di Topolò
dal pomeriggio "Storie del tempo che passa" con i testi di Topolò e Topolove
seconda sezione dall'archivio di Lino Scudato
"Gli sguardi di Topolò", catturati da Ada Sestini
verso sera Incontro con Pierluigi Di Piazza
dopo il tramonto "Iz tišine-From the Silence" di Resia all'Isola di Corfù video di Roberto Dapit
a seguire Jan Cvitkovic presenta "Kruh in..." per il futuro alla Mostra del Cinema di Venezia 2001, a cura del Kinobit

martedì 9 luglio

verso sera "B World Drama", una telenovela di Wanganui, Wellington e Topolò da Marcus Williams
dopo il tramonto "La finestra di Topolò", intervento orchestrale coordinato da Enrico Strobino, Daniele Virelli e Paolo Ciani. Spettacolo di



Za senjam Sv. Petra obnovili spomin na avtonomijo Beneške Slovenije

Arengo ima velik pomen

Najprej pesem v cerkvi, nato spreved in izvolitev velikega župana pri Sv. Kvirinu

Naši upravitelji
na letošnji prireditvi
in srečanje Furlanov
v novi dvorani

"Mi smo beneška družina, vsiem veseje pojemo. Buog naj zivi vse Slovenje in naj da nan vsien dobro". S to pesmijo Ivana Trinka, ki so jo v spetski cerkvi zapeli združeni zbori "Beneške korenine" iz Srednjega, "Pomlad" iz Podbonesca, "Pod lipo" iz Spetra, "Matajur" iz Klenja in "Recan" z Les se je v nedeljo popoldne začela ponovitev Velike Sosednje, velikega Arenga Nadiskih dolin. Kulturno-zgodovinska manifestacija, ki jo je domača gorska skupnost prvič priredila leta 1997, seže nazaj v zgodovino in sicer v obdobje Oglejskega Patriarhata in Beneške republike, ko so se Beneški Slovenci samoupravljali. Po vaseh so bile sosednje družinskih gospodarjev, ki jih je vodil zupan. Velike sosednje so združevale dekanje Landarske ali Merske doline, imeli so še Veliko sosednjo ali Arengo, ki se je enkrat na leto sestajal pri cer-



kvici Svetega Kvirina. Na njem so razpravljali o skupnih problemih. Spomin na tisto obdobje zgodovine, na svojo avtonomijo in demo-

La festa della Filologica

E' un legame consolidato quello che unisce sloveni e friulani. Una nuova dimostrazione la si è avuta domenica con l'incontro "Fra de Vierte", la festa di primavera della Filologica friulana che si è tenuta a S. Pietro al Natisone. Palcoscenico d'eccezione: per la prima volta è stato utilizzato il teatro polifunzionale realizzato dall'amministrazione comunale, una struttura che farà da punto di riferimento per tutte le Valli. E il teatro si è riempito grazie agli associati alla Filologica che hanno ascoltato innanzi tutto l'intervento di saluto del sindaco Bruna Dorbold. (m.o.) segue a pagina 3

Ciampi e le attese delle minoranze

Il Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi ancora una volta ha dimostrato attenzione all'attuazione dei principi costituzionali di cui è garante e grande sensibilità sul tema della tutela delle minoranze linguistiche. "Lei sa che il Presidente della Repubblica non possiede, nel nostro sistema costituzionale, poteri di intervento diretto nel merito delle questioni sollevate. Tuttavia, in considerazione dell'importanza dei temi rappresentati, ho provveduto su incarico del Capo dello Stato, a richiamare sulla petizione l'attenzione dei competenti organi di Governo, per le opportune valutazioni e le eventuali iniziative". È di questi giorni la risposta del consigliere del Presidente della Repubblica per gli affari giuridici e le relazioni costituzionali Salvatore Sechi all'on. Silvana Schiavi Fachin. In occasione della recente visita del Presidente Ciampi in Friuli la prof. Schiavi gli aveva consegnato a nome del Comitato 482 un appello in cui si sottolineava l'esigenza della piena attuazione della leg-

TIPANA
v nedeljo 7. julija

9.30 Prosnid - postavitev plošče v spomin na padle v 1. svetovni vojni

11.00 Ponte Vittorio / Most na Nadizi
- maša
- srečanje med prijatelji
- popoldne kulturni program

Občina Tipana
Občina Kobarid

ge di tutela delle minoranze linguistiche storiche e della tutela globale della minoranza slovena. Nella petizione in particolare si chiedeva che fosse approvata dal parlamento la ratifica della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie, che in sede di stipula della convenzione del servizio pubblico radiotelevisivo fossero assicurate le condizioni per la tutela delle lingue di minoranza e infine che il Governo provvedesse a nominare i membri del comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena. Ancora una volta il presidente Ciampi non ha deluso le nostre attese.



Bardo - Terska dolina
7. zetnjak

Segra
Svete Marije Zdravja

11.30 Se zberù krizi naših krajev Sv. Majša
Bo dano usjen zbrano djelo "Boava beseda"

15.30 Večernica anu procesion na čjé piskati
banda od "Madonna di Buia"

Marsin (Podboniesac)

V nedeljo, 6. luja
ob 12.30

Otvoritev postrojene votivne cirkvice
Svetega Louranca

Il Comune di Savogna è in difficoltà, una sola persona è insufficiente nell'ufficio anagrafe. Arrivano così in soccorso le amministrazioni di Pulfero e S. Pietro al Natisone, che assieme a Savogna formano l'unione dei Comuni: un loro impiegato si recherà a turno a Savogna i lunedì e giovedì, dalle 10 alle 13. Se la decisione è passata senza problemi nel consiglio comunale di S. Pietro, svoltosi venerdì 28 giugno, non così a Pulfero durante l'assemblea che si è tenuta il giorno precedente.

La convenzione, della durata di un anno, è stata criticata dal consigliere di opposizione Sandra Medves: "In questo modo smantelliamo il nostro Comune". Di diverso avviso alcuni rappresentanti della maggioranza, tra cui Gemma Floram: "L'azione assieme ad altri Comuni dimostra un'apertura mentale, se si pensa che questo aiuto possa creare disagio nella nostra popolazione, bisogna dimostrarlo con dei dati obiettivi". La Medves e Severino Cedarmas

Una convenzione per sostenere l'ufficio anagrafe

Pulfero e S. Pietro soccorrono Savogna



La sede municipale di Pulfero

hanno dato voto contrario alla proposta e al punto successivo all'ordine del giorno, l'approvazione del rendiconto per il 2001, hanno abbandonato il consiglio senza motivare la propria decisione.

Il bilancio dello scorso anno, approvato all'unani-

mità, denota un avanzo di amministrazione di 276 milioni di lire. Per il sindaco Piergiorgio Domenis "il 2001 è stato un anno importante, questa amministrazione ha potuto avviare iniziative che dovrebbero portare al miglioramento dei servizi comunali". Do-

menis ha citato anche l'unione dei Comuni, da cui ci si attende "benefici non immediati", e una serie di opere, dalla ristrutturazione del municipio a quella delle scuole di Tarcetta, dall'acquisto di attrezzature sportive a lavori nei settori dell'illuminazione pubblica e della viabilità, che il Comune ha avviato o intende avviare. Domenis ha anche annunciato per venerdì 12 luglio alle 18, nella sala consiliare, la presentazione del nuovo Piano regolatore comunale. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



"Skurna zgodba" se pričinja lani, ko je desnica jurišala na oblast. Profesorju Marcu Biagiju, ki je komaj prevzel odgovornost svetnika v ministru za delo in so mu naročili, naj sodeluje pri pripravi "Bele knjige" o elastičnosti delovnih razmerij, so oblasti ne pričakovano in nenapovedano odvzele policijsko spremstvo, ki ga je varovalo. Biagi ni razumel, čemu. Bil je zaskrbljen, ker je na dom prejel anonimne telefonske klice. Enega le nekaj minut potem, ko ga je policijsko spremstvo zapustilo: "Vemo, da si sam..." Biagi se je ustrašil, ker je razumel, da mu sledijo od blizu. Spomnil se je svojih predhodnikov Tarantellija in D'Antone. Oba sta padla pod streli "rdečih brigad".

Začel je pisati pisma po elektronski pošti: prijatelju Casiniju, bolonjskemu prefektu, podtajniku Mauriziu Sacconiju, ministru Maroniju, direktorju zveze industrijcev Parisiju. S

Vse to se je dogajalo lansko poltje, preden se je pričel znani spor med vlado in sindikati o 18. členu delavskega statuta! Saj je prav odsotnost socialne napetosti bila izgovor, da so Biagiju odvzeli spremstvo.

Potem je izbruhnil spor, Cofferati je sklical v Rimu vsedrjavno manifestacijo proti krnjenju delavskih pravic in s tem očitno postavil svojo kandidacijo na vodstvo italijanske leve.

Na sam predvečer manifestacije CGIL so doslej se neznani teroristi, pripadniki novih "rdečih brigad" Biagija ubili pred vrati njegovega stanovanja v Bologni. O spremstvu so se potem člani vlade, začeni s notranjim ministrom Scajolo, sprenevedali in delali, kot da nič ne vedo.

Potem je bila se splosna stavka proti krnjenju 18. členu in ločena pogajanja CISL in UIL z vlado. Cofferati je vztrajal pri svojem, da se o zmanjševanju socialnih pravic ne gre

Casinijem se je tudi srečal na stiri oči. Prosil ga je, naj pri poveljniku policije Di Genaru posreduje, da bi mu obnovili pravo policijsko spremstvo.

pogajati. Predstavniki vlade, predvsem minister Maroni, so ga začeli javno napadati s čedalje ostrejšimi toni.

Tiste dni se je sestalo vodstvo Hrasta in zavrnilo solidarnost s CGIL. Desničarski tisk je zadovoljno napisal, da je "Cofferati sedaj osamljen". V parlamentu sta ga ministra Giovanardi in Scajola spet napadla, češ da s svojo togostjo spodbuja nasilje.

Potem se najde v Bologni občinski svetovalec SKP Valerio Monteventi, ki mu "neznanci" pošljejo disketo z besedili Biagijevih pism, v katerih tarna zaradi spremstva in obtožuje Cofferatija, da mu je grozil. Vsaj tako naj bi mu povedal "zaupen prijatelj". Vendar stavka ni v drugi verziji pisma. Kakor če bi ga kdo "dodal" pismu in tako sprožil polemiko o neobstoječih grožnjah in ne o tem, zakaj so Biagija pustili na cedilu.

Kdo je lahko, mimo "privacy" in tehnoloških težav, sposoben "pokukati" v elektronsko pošto, namenjeno petim osebam, da jo je zbral na disketo in posredoval politično nezanesljivemu čvekaču? Cofferatijev odvetnik Guido Calvi in vodja "belih kombinezonov" Luca Casarini sumita italijanske tajne službe, ki rade ribarijo v kalnem.

Kaj mislite o tem vi?

Drnovška naj bi nadomestil minister Rop

Ce verjamemo anketi Dela, naj bi finančni minister Tone Rop po odstopu Drnovška (kandidiral bo za predsednika republike) postal predsednik vlade, Dimitrij Rupel pa bi postal predsednik LDS.

Na podlagi ankete bi v boju za predsedstvo republike Drnovšek v drugem krogu premagal Arharja za slabe tri odstotke. Če bi bile volitve sedaj, bi izmed tistih, ki so napovedali, da bodo kandidirali na predsedniških volitvah, največ glasov dobil Janez Drnovšek (33 odstotkov), pet odstotkov manj pa France Arhar. Barbara Brezigar (predlagala jo je desna opcija) bi dobila 9,2 odstotka glasov, Zmaga Jelinčič 4,1 odstotka.

Ce bi se v drugi krog uvrstila France Arhar in Janez Drnovšek, bi za prvega glasovalo 38,8, za Drnovška pa 41,6 odstotka volilcev, 13,9 odstotka anketiranih pa ni želelo razkriti svoje izbire oziroma se ne nameravajo udeležiti volitev.

V prvem krogu bi izmed tistih, ki so se izrekli za volivce LDS, 57,9 odstotka podprlo Drnovška, 21,6 odstotka Franceta Arharja, Barbaro Brezigar 5,4 odstotka, 3,1 odstotka pa Zmaga Jelinčiča. Izmed tistih, ki so se izrekli za volivce SDS, bi jih 38,6 odstotka podprlo Arharja, 29,5 odstotka Brezigarjevo. Izmed tistih, ki so se izrekli za volivce ZLSD, bi jih presenetljivih 42,1 odstotka podprlo Arharja, 33,3 odstotka Drnovška. Izmed tistih, ki so se izrekli za volivce NSi, bi jih 51,6 odstotka podprlo Arharja, 38,7 odstotka Brezigarjevo in 6,5 odstotka Drnovška. Izmed tistih, ki so se izrekli za volivce SLS, bi jih 54,5 odstotka podprlo Arharja, 22,7 odstotka

Janeza Drnovška, 13,6 odstotka pa Brezigarjevo.

Zaradi kandidature naj bi jeseni Janez Drnovšek odstopil s položaja predsednika vlade. Na vprašanje, ali lahko zato nastanejo spremembe v vladni koaliciji, je 42,8 odstotka vprašanih odgovorilo z "da", 30,9 odstotka pa jih je prepričanih, da "ne".

Anketiranci so se na vprašanje, kdo se jim zdi najprimernejši za vodenje vlade po Drnovšku, izrekli za ministra za finance Toneta Ropa (24,3 odstotka), poslanka Slavka Gabra (8,6), predsednik sveta LDS Gregorja Golobiča (13) in ministra za evropske zadeve Janeza Potočnika (17,6).

Ker lahko v bližnji prihodnosti pričakujemo tudi menjavo v vodstvu LDS, so anketiranci na vprašanje, kdo bi bil najbolj primeren za predsednika te stranke, je največ glasov dobil Dimitrij Rupel (19 odstotkov), sledijo pa mu Golobič (16,2), Rop (13,4), Vika Potočnik (12,2) ter Gaber (5,6) in Tone Anderlic (2,6 odstotka).

Kakšna pa so pričakovanja volivcev glede nadaljnje dejavnosti dosedanjega predsednika republike Milana Kučana? Večina, 41,2 odstotka vprašanih pričakuje, da se bo koncu mandata upokojil. 15,7 odstotka pričakuje, da se bo strankarsko angaziral, 15 odstotkov pa jih je prepričanih, da bo poskušal zasesti kakšno pomembno vlogo v mednarodnih institucijah. Slabih šest odstotka pa jih pričakuje, da se bo uveljavil v poslovnem svetu.

Delova anketa je v bistvu potrdila izbire, ki se nekaj časa krožijo v ljubljanskih političnih krogih. (r.p.)

Ora di religione

Una sentenza della Corte Costituzionale slovena dell'anno scorso dichiarava incostituzionale la legge riguardante l'organizzazione ed il finanziamento della formazione e dell'educazione là dove non consentiva l'introduzione della religione e dell'attività confessionale nelle scuole pubbliche e in quelle private.

Ora il governo ha inviato all'esame del parlamento una modifica della legge in cui si ammette l'insegnamento della religione nelle scuole private. La re-

Religione? Non nelle scuole pubbliche

ligione, tuttavia, nonostante l'instancabile impegno della chiesa slovena, continua a non essere materia curriculare e a non far parte del programma scolastico.

50 anni di festival

Ha preso il via il 2 luglio scorso la 50.esima edizione del Festival internazionale estivo di Lubiana che si chiuderà il prossimo 14 luglio. Si tratta di una grande manifestazione che coinvolge 3 mila artisti di

livello internazionale, provenienti da 23 paesi per complessivi 79 eventi. In cartellone spettacoli di musica etnica, rock e jazz, concerti, opere, balletti, musical, rappresentazioni teatrali e folcloristiche, cabaret, mimi e marionette.

Info: www.festival-lj.si

Toplak in Vaticano

Nei giorni scorsi ha preso commiato con una visita al papa Giovanni Paolo II l'ambasciatore sloveno in Vaticano Karlo Bonutti.

Dopo 4 anni torna a Lubiana. Al suo posto il presidente della repubblica Milan Kučan ha nominato il rettore dell'Università di Maribor Ludvik Toplak.

Il tasso d'inflazione

Il costo dei beni di consumo in Slovenia nel mese di giugno ha subito una flessione dello 0,2 per cento. Il tasso d'inflazione quest'anno è del 4,7 per cento. Il confronto giugno 2001 e giugno 2002 indica invece un'inflazione del

6,8 per cento.

Aereo di stato

Il nuovo aereo di stato, un Falcon 2000 EX del costo di 28 milioni di dollari (in precedenza il governo aveva scelto ed ordinato un Falcon 900 EX del costo di 35 milioni di dollari, tornando poi sui propri passi in seguito a feroci polemiche) verrà consegnato alla Slovenia entro il 23 dicembre 2003.

Con i 7 milioni di dollari risparmiati si dovrebbe

acquistare un elicottero.

Fallita la banca

La Banka Slovenije ha dichiarato il fallimento della Slovenska hranilnica in posojilnica di Kranj, un istituto bancario privato, denunciato i suoi dirigenti. La polizia ha dovuto proteggere alcuni dei fondatori della banca di fronte alla rabbia di 4 mila risparmiatori che, irretiti da tassi d'interesse "fantastici", si sono trovati a mani vuote. Il patrimonio della banca si ridurrebbe a circa 200 milioni di talleri, mentre i crediti ammonterebbero a oltre un miliardo di talleri.

In una ricerca i dialetti sloveni presenti in Friuli



Rosanna Benacchio e Pavle Merku

dalla prima pagina

“Dopo secoli di lotte e incomprensioni le nostre lingue non si sono estinte, è per volere e per amore di gente come voi e noi che è stato possibile difendere questa eredità” ha affermato il sindaco, ricordando però anche che “la legge di tutela per le minoranze dopo due anni ha solo il sapore di vittoria morale”. Il presidente della Provincia, Marzio Strassoldo, che ha parlato in friulano, ha detto che “anche il popolo sloveno è un piccolo popolo come il nostro, ma loro hanno saputo fare di una parlata contadina la lingua di tutti”, aggiungendo che “una grande azione degli enti e della Filologica in favore dei giovani e dei territori dove l'uso del friulano sta regredendo, il Pordenonese, il Goriziano e le città”. Un Friuli visto come ponte ideale di lingue e culture è l'immagine del presidente della Filologica, Lorenzo Pelizzo, che ha annunciato un importante progetto. Nel 2003 il congresso del sodalizio si terrà a Lubiana. “E' un segnale chiaro della nostra intenzione di sviluppare i rapporti con i nostri vicini”, ha detto Pelizzo.

Quindi il programma vero e proprio del convegno, suddiviso in due parti incentrate

sulla storia e la cultura presenti sul territorio delle Valli del Natisone e delle valli vicine. Il linguista Pavle Merku ha presentato una pubblicazione della Filologica fresca di stampa, “I dialetti sloveni del Friuli”, opera della slavista Rosanna Benacchio. Merku, in un intervento ricco di aneddoti molto godibili, ha ricordato come la provincia di Udine rappresenti l'incrocio di tre ceppi linguistici (slavo, romanzo e germanico) e che l'interazione tra di essi avviene da un millennio. La stessa Benacchio ha poi affermato di aver notato, nella sua ricerca, più somiglianze che differenze tra le lingue slovena, friulana e italiana.

Di architettura e cultura dell'abitare nelle Valli del Natisone ha infine parlato l'architetto Renzo Rucil, con un excursus iniziato dall'abitazione dotata di quella che si chiamava “cucina nera”, che ormai non esiste più, alla casa con izba (“Una rivoluzione, con anticipo sui tempi si è riusciti a liberare la casa dal fumo”), alla casa ballatoio, ai finili e ai “kozolci”.

Il convegno della SFF si è concluso con la premiazione di Natalino Zuanella e Paolo Petricig per gli studi compiuti e l'attività svolta. (m.o.)

Marionette senza confini, un festival unico in Europa

La speranza affidata al programma Interreg

La novità della rassegna “Marionette e burattini nelle Valli del Natisone” di quest'anno, curata come sempre da Roberto Piaggio, sta nell'allargamento del territorio interessato a due località slovene, Kobarid e Bovec. Un progetto che si potrà estendere e che anzi, come ha spiegato la scorsa settimana a Udine durante una conferenza stampa l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, punta ad ottenere un riconoscimento dall'Unione europea attraverso il programma Interreg. “Siamo ragionevolmente fiduciosi che la cosa vada a buon fine” ha detto il rappresentante della Provincia di Udine, principale sponsor della manifestazione.

L'ottava edizione della rassegna si terrà dal 14 al 21 luglio nei paesi e paesini delle Valli del Natisone. “L'idea - come ha spiegato Piaggio - è di costruire, anno per anno, una zona franca, creare un festival transfrontaliero sui due fiumi, il Natisone e l'Isonzo. Diventerà un festival unico in Europa”.

Un appuntamento eccezionale sarà rappresentato dalla produzione dello spettacolo “Od ena do nie” realizzato da quattro compagnie di quattro Paesi diversi: il “Lutkovno gledališče Maribor”, il “Lutkovno gledališče Split”, il Festival di Klagenfurt e il CTA di Gorizia. Lo spettacolo plurilingue debutterà lunedì 15 luglio a Bovec, con replica nei giorni successivi a Kobarid, Stregna (Srednje) e Prepotto (Prapotno).

Anche quest'anno si terrà il premio “La marionetta d'oro” istituito dal

Comune di S. Pietro al Natisone per dare un riconoscimento alla compagnia di marionette più votata dal

pubblico. Un pubblico numericamente eccezionale, come ha rimarcato il rappresentante dell'ammini-



strazione comunale Giuseppe Marinig, quantificato attorno ai 7000-8000 spettatori per edizione. (m.o.)

Le maschere rituali in mostra a Cleulis

KULTURNO DRUSTVO RECAN

Pohod
Topolove-Livek 2002

Čez namišljeno črto

v nediejo 14. luja

cajt za se vpisat do / obbligatoria l'iscrizione entro:
lunedì 8 luglio

kd Recan 725077 - kd I. Trinko 731386 - Romilda 725067 - Mirella 725045

A S. Pietro i corsi estivi di informatica

Per conoscere il mondo di Internet e del PC

“Nediski puobi” venerdì a Pulfero

Saranno presentate venerdì 5 luglio, alle 20, nella sala consiliare di Pulfero, le pubblicazioni dedicate da Folkest libri al coro “Nediski puobi” di Cicigolis.

L'iniziativa si deve alla Provincia di Udine, all'amministrazione comunale di Pulfero e alla Fondazione Cassa di risparmio di Udine e Pordenone.

La “Click! Idea” di S. Pietro al Natisone organizza quest'anno, per la prima volta, dei corsi estivi d'informatica. Si tratta di corsi indirizzati a chi desidera entrare nel mondo di Internet e del PC, ma anche al navigatore esperto. I corsi, della durata di venti ore, si svolgeranno la mattina dalle 9 alle 11. Il primo corso si terrà dal 15 al 26 luglio mentre il secondo dal 19 al 30 agosto. Il costo è di 140 euro. Per informazioni: tel. 338-5951720 (tutto il giorno), 0432-717216 (solo mattina) o direttamente presso la sede della Comunità Montana.

Anche durante i mesi di luglio ed agosto sarà possibile visitare la mostra “Maschere rituali alpine all'incrocio di tre culture” già ospitata in alcune località della regione tra le quali S. Pietro al Natisone.

Si tratta, come noto, di un percorso didattico intitolato “Sentieri” e realizzato nell'anno scolastico 2001-2002 grazie ai finanziamenti della legge 482 che tutela le minoranze linguistiche in Italia.

La mostra è ora visitabile, in luglio di sabato e domenica dalle 16 alle 19 e dal 3 al 18 agosto tutti i giorni con lo stesso orario, presso l'ex scuola materna di Cleulis, nel comune di Paluzza.

La mostra comprende elaborati (cartelloni, ricerche, manichini mascherati, fotografie, ecc.) sul tema del carnevale realizzati dai bambini delle scuole d'infanzia di Tarvisio, Cave del Predil, Arnoldstein, Camporosso, Ugovizza, Pontebba, bilingue di S. Pietro, Azzida, Pulfero, Savogna, S. Pietro e S. Leonardo e dalle scuole elementari di Timau-Cleulis, Sauris, Resia, Tarvisio, Fusine, Camporosso, Ugovizza, Pontebba, Tarcento e dalla scuola bilingue di S. Pietro.

Rezija w nadějo jë se pokazala tu-w Bolcë

Sabato a Prato di Resia un coro di Logarska dolina

Sabato prossimo 6 luglio, alle 20.30, nella chiesa di Prato di Resia si terrà un concerto del coro sloveno “Viva la Musica” proveniente dalla Logarska dolina. Durante il concerto verranno eseguiti canti tradizionali popolari sloveni ed altri della tradizione corale. Organizzatore della manifestazione il circolo culturale resiano Rozajanski Dum con il patrocinio del Comune di Resia e con la collaborazione della Zskd/Unione dei circoli culturali sloveni, del Parco delle Prealpi Giulie e della Pro Loco.

La manifestazione è inserita nel contesto della promozione della reciproca conoscenza promossa dalla Zskd di Resia con le realtà culturali della vicina Slovenia.

W nadějo 30 dnuw jünja tu-w Bolcë Rezija jë se pokazala itën jüdin. Iso manifestacjun jë organizäl te bolski kumün wkop ziz Zvezo od tih slavinkih drustov ki jë tu-w Reziji.

Na ne pet populdnë, jë se og'alo kazanjë od litratow od Santina Amedea. Litratavi ni kazajo naše jüdi tu-w Reziji ko ni dilajo, ko ni se vasalijo, ko ni plesajo ano tej ni živijo izdë.

Jë römonil šindik od Bolca, Sinisa Grmovsek, ka an jë pa spömonol, da kaku to jë prow da ta-mi nami se poznajmo anu da pravejmo dëlat kej wkop. Za isö an jë omanol prog'ëte, ka te bolski kumün anu te rozajanski nareata wkop za dorivät mët beče od Europe. Pa šindik od Reziye, Sergio Barbarino, jë rëkel da to jë prow se poznät anu dëlat wkop anu si po-

magät. An jë pa spömanol, da an mël wözë lita nazët kontate ziz timi bolski-mi, nejvec' ko an jë bil tu-w tamo al-pinskamo gruppo “I Ghiri”, ka an jë dëlat karjë ziz tin bolskin.

Po njamo ni so mi dali mlë basido. Si sludala, zahwalila po rozajaskin anu si prazantala Santina Amedea., i-sagä muža ka to so wözë vec' ka dësat lit ka dilamo z njün anu karjë raci somö naredili wkop.

Un jë rëkel, da kaku an parsel gorë w Reziyo, da kaku an poznäl našo dulino anu dëlu, ka od itadej se an naredil. An dog'al pa, da kaku to mu plaža litratowet jüdi ka ni majo žiwo swo kultüro; zawöjo isagä an radë litratowa minorance, ka so tu-w tamu laškamu pajizu. Po isö so zaplesali ti bolski plesawci, muziji anu zane. O-

ne so se g'ali wkop litos anu to so sējst miscuw ka ni so pöcali plesät wkop. One kazajo oblačila anu plesë ki ni so meli iten w Soski dulini stu lit nazet. So bili pa ti rozajanski plesawci anu citirawci. Ni so löpu zaplesali anu zapëli te nejbojë znane rozajanske uže. Prit niköj zarobit somö prazantali ziz litrati skuza kompjuter pa Parko od Jülskehe Pradalp, ka mam tu-w Reziji. Za isö jë römonil Stefano Santi, ka to jë direktör anu po njamo, po slavinski, jë ga prazantäl Sandro Quaglia.

Ples anu uža Lipa ma Marica sta zarobila iso lipo manifestacjun, ka na jë bila narët za se spoznät bujse anu za naredit kej wkop. Isa manifestacjun na jë se naredila ziz pomagilon od programa Phare od Europe. (l.n.)

Za velikega župana so izvolili Claudia Garbaca

Arengo ima svoj pomen tudi danes

s prve strani

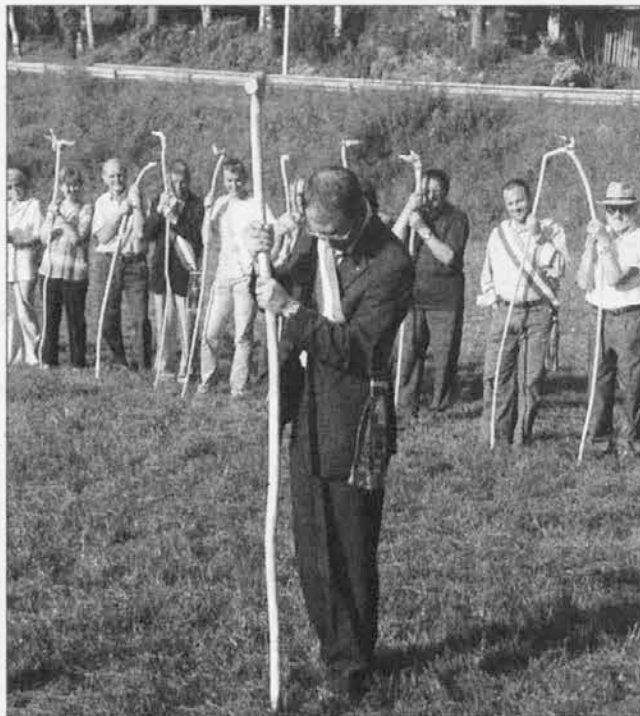
Prvi del prireditve je bil bolj verskega značaja in na njem je prišlo do izraza veliko bogastvo tradicije slovenske cerkvene pesmi. V ospredju je bilo vabilo k spoštovanju in ohranjanju slovenskega jezikovnega in kulturnega obraza Benečije, vabilo k prijateljstvu in ljubezni med ljudmi. V polni cerkvi Svetega Petra, kjer so bili v prvi vrsti župani in drugi upravitelji Nadiskih dolin je bilo tudi precej Furlanov, ki so zjutraj imeli v Spetru svojo Frae ali bratovščino. Njim v čast so zapeli tudi furlansko pesem.

Nato so vsi šli do cerkvice Svetega Kvirina v sprevedu, ki ga je odprla skupina godcev z diatonično harmoniko. Sledili so prapori občin. Prvi med njimi je bil občina Cedad, kjer so beneški predstojniki imeli svoj sedež, za njim je bila cerkvena oblast z misalom v glagolici, ki ga hrani špetrski cerkveni arhiv in na katerem je kasneje velik dekan prisegel. Sledil je prapor občine Špeter in vseh drugih občin Nadiskih dolin. Za njimi množica ljudi.

Posebnost obnovitve velikega Arenga je v tem, da ne gre za kakšno gledališko predstavo, z igralci in statisti. Ima nasprotno močno simbolno valenco in ni drugotnega pomena dejstvo, da na njem sodelujejo in so protagonisti današnji beneški upravitelji z občinskimi prapori in lentami.

Pred cerkvico Svetega Kvirina, kjer so lani ponovno usadili lipo, so se tudi letos spomnili propada Beneške Republike, arenga z dne 12. novembra 1797, ko so dekani izvolili dva odposlanca, z nalogo, da bi pri cesarju izprosili potrditev avtonomije ter zadnjega arenga z dne 2. maja 1804. Prebrali so tudi pismo s katerim so leta 1806 dokončno ukinili sosednje. Od takrat, so poudarili na nedeljski prireditvi, smo Benečani morali čakati celih 195 let, da smo bili končno priznani kot Slovenci.

Potem so po stari navadi, s palicami, izvolili dekana Mierske banke. Letošnji kandidat je bila Manuela Faletic, predstavnica Livka, ki je danes v Sloveniji, nekdanje pa vas spadala pod Beneško republiko. Kandidatka za Landarsko banka je bila pa špetrska županja Bruna Dorbold. Vsi so nato volili



Veliki Arengo v nedeljo v Špetru

za Velikega župana Nadiskih dolin in izvolili župana iz Srednjega Claudia Garbaca. Na starem misalu v glagolici je prisegel, da bo deloval v korist vse skupnosti, da bo gojil mir in složnost med vsemi. Nato je predstavil svoj program.

Kot prvo nalogo je omenil skrb za slovenski jezik in za starodavne navade, od kresov sv. Ivana do vaških sejmov, ki se počasi izgubljajo. Kot drugo točko svojega programa je Veliki župan podčrtal

izvajanje zaščitnega zakona v vseh točkah, ki zadevajo Slovence videmske pokrajine. Tretja naloga, je dejal Garbac, vseh nas sedaj, ko so nam ukinili gorsko skupnost je podpirati vse pobude, ki smo jih načrtovali s sosednjo Slovenijo in izdelati nove načrte, dokler ne bodo zginile meje med nami.

Lepo prireditve, ki je potekala dvojezično (prvi del celo trojezično), so sklenili s priljubljenim glasom diatoničnih harmonik. (jn)



Država ni privatno podjetje

V trenutku, ko pišem, ne vem, kako se bo dogodek dokončno razvil in zaključil. Logično in vmesno pa bi bilo, da bi notranji minister Scajola odstopil, čeprav je v Forza Italia mogotec in eden izmed najožjih Berlusconijevih sodelavcev. K odstopu ga kličejo tudi komentatorji, ki zagovarjajo desno sredino.

Odstopil ne bo zaradi Nabrežine, kateri je poslal neroden in politično voden dekret, ampak naj bi zaradi tragične smrti Marca Biagija. Človek, ki v jezi izjavi, da je bil Biagi "un rompicoglioni", ki je izkal le obnovo lastne delovne pogodbe, ne more biti predstavnik italijanske republike. Človek, ki nima spoštovanja do mrtvih, je na mestu notranjega ministra nevarna senca. Poznejša obžalovanja ne izničijo prvih besed.

Vsekakor je Scajola človek, ki se na svojem položaju ni izkazal in to od Genove dalje. Vedno je okleval, branil nebranjivo in bil pristranski. V aferi Biagi nosi objektivne odgovornosti, saj je danes jasno, da je Biagi pisal vsem mogočim oblastem in odgovornim, da bi jih opozoril, da mu grozi in da je v nevarnosti. O tem so vedeli ministri, kot

je Maroni in predsednik senata Casini. Oba nista molčala in posredovala informacije, vendar je bilo prav notranje ministrstvo s svojimi aparati gluho in je odvzelo Biagiju varnostno spremstvo. Nekateri predstavniki desno-sredinske vlade so skušali zvreči krivdo za Biagijev umor na tajnika CGIL Cofferatija, kar kaže na določeno raven človeške in politične občutljivosti in omike.

Ob vsem tem pa se nam ponovno zastavlja vprašanje o Berlusconiju in njegovih najožjih sodelavcih. Ne želim kriminalizirati nikogar, vendar imam kot državljani vtis, da je predsednik vlade obkrožen z ljudmi, ki se spoznajo na posle in vedo, kako priti do uspeha, nimajo pa občutka za politiko, oziroma za institucionalno razsežnost države, ki ni in ne more biti zasebno podjetje. Zaradi te svoje nesposobnosti "streljajo kozo", ki so nedopustni. Problem pa je, da je Berlusconi, kljub svoji nespori moči, istočasno jeznik teh svojih sodelavcev. Ko ne bi bilo tako, ne bi bil se vedno v prvi osebi predsednik vlade in zunanji minister hkrati. Gre za dve opravili, ki ju navadno ena sama oseba ne

zmore. Težje pa je Berlusconi najti pravega zunanjega ministra, ki ne bi po Evropi uničeval ugleda Italije.

Danes vitez brani Scajolo, kot je moral včeraj braniti Previtija in Dell'Utria, torej sodelavca, ki sta bila ključna za njegov uspeh v podjetništvu. Scajola je bil bistven pri strukturiranju stranke Forza Italia. Težko je torej reči "ne" ljudem, ki so ti odločilno pomagali pri uspehu. Žal pa so ti ljudje bolj vajeni vijuganja med odprtimi "spranjami" države in to v lastno korist, kot pa vodenju države s pravim državnim čutom, ki je namenjen koristi državljanov. To omejenost pričenjajo spoznavati tudi državljani, ki so volili za desno sredino. Poznajo pa jo tudi nekateri veljaki koalicijskih strank, ki so se šolali v politiki in ne v podjetjih. In tega se malce bojijo. Ko si v koaliciji se krivde porazdelijo. Skratka, Berlusconiju postajajo prav najbližji čokla, kar ni enostavno.

Z nesrečnimi Scajolovimi nastopi se tako odpira druga pomembna razpoka v Berlusconijevem vladanju. Prva so zgrešene in preoptimistične gospodarske ocene, ki jih niti Fisichella, kljub neverjetni spretnosti pri "kreativnem" načrtovanju bilanc, ne uspe več prikrivati. Vitezovi ljudje imajo se tretjo napako: v kriznih trenutkih ne znajo ohraniti hladne krvi in bleketajo... V boju so mirni živci redka vrлина, vendar je le redkim dano, da postanejo ministri...

Master in mediazione linguistica anche in sloveno

Presso l'Università di Udine pronto il bando per il 2002-2003

Due moduli didattici specifici sulla comunicazione e un corso opzionale di lingua slovena.

Sono le principali novità del Master in mediazione linguistica per lo sport e i grandi eventi per il 2002-2003. Per il resto, dato il successo ottenuto al primo anno di attivazione presso l'Università di Udine, la validità del progetto iniziale viene confermata: i giovani che entreranno a far parte della ristretta squadra del master (dai 10 ai 25 partecipanti) studieranno le lingue inglese, tedesca e italiana, l'informatica e l'organizzazione di eventi. Parte integrante della formazione continueranno ad essere gli incontri seminari con docenti ed esperti che tanto successo hanno riscontrato l'anno scorso come ha sottolineato la prof. Marisa Sestito, coor-

dinatrice del Master.

La Camera di Commercio di Udine, dopo aver sostenuto la prima attivazione dell'iniziativa, ha già deliberato il finanziamento del master per l'anno 2002-2003 con una somma pari a 35 mila euro. "Il master ha un valore simbolico per due motivi - ha detto Enrico Bertossi, presidente della Camera di Commercio -. Da una parte dimostra il ruolo dell'Università di Udine nei confronti del territorio e dall'altra stimola la Regione a svolgere un ruolo importante nell'organizzazione di grandi eventi, sia sportivi che culturali, in quanto è necessario che il Friuli Venezia Giulia sappia proporre la propria offerta turistica durante tutto l'anno". Un invito accolto immediatamente dall'assessore regionale allo Sport, Luca Ciriani che

ha evidenziato l'interesse verso iniziative utili alla crescita dell'immagine del Friuli Venezia Giulia oltre i confini regionali con eventi di grande rilievo.

Molto positivo il bilancio del primo anno di master: 20 corsisti, 420 ore di lezioni, 23 incontri seminari, oltre una decina di convenzioni con enti pubblici e imprese private legate al mondo dello sport e della cultura, che hanno permesso ai corsisti di frequentare proficui stage e, in alcuni casi, di ottenere già le prime offerte di lavoro.

I corsisti, intanto, hanno già cominciato le "prove tecniche" di Tarvisio 2003 con il sopralluogo del Comitato tecnico della Federazione internazionale sport universitari (Fisu) agli impianti destinati allo svolgimento delle gare.

Predsednik banke banca di Cividale član vodstva ABI

Na skupščini Združenja bančnikov Italije ABI, ki je bila prejšnji teden v Rimu ob pristnosti Ministra za ekonomijo Tremontija in guvernerja Banke Italije Fazio so izvolili nov upravni svet združenja, ki ima dveletni mandat. Njegov član je tudi Lorenzo Pelizzo, predsednik cedajškega bančnega zavoda Banca popolare di Cividale in Banca di Cividale. Pelizzo je edini predstavnik Furlanije-Juljske krajine v vodstvu združenja italijanskih bank.

Pomembno imenovanje pomeni, kot poudarja sporočilo cedajske banke, visoko priznanje odločilni vlogi krajevnih bančnih zavodov v vsedržavnem bančnem sistemu. To vlogo pa je Pelizzo odločno in odločilno branil, saj se je zoperstavil procesu koncentracije bank in branil avtonomijo cedaj-



Lorenzo Pelizzo

ške banke, ki je danes edini deželni bančni zavod popolnoma avtonomen v FJK. In tudi v vodstvu združenja ABI bo branil specifično krajevnih in se posebej ljudskih bank. Pelizzo, ki je tudi član upravnega sveta in izvršnega odbora Vsedržavnega združenja ljudskih bank je tudi član vodstva družbe Finest. Od lanskega leta je tudi predsednik Furlanskega filoloskega društva.

Domenica 7 luglio si celebra a Lusevera la sagra della Sveta Marija Zdravja. Per la piccola e preziosa comunità si tratta di un momento di fede vissuto al modo semplice e profondo in cui da secoli si celebra.

Non tutti i lettori del Novi Matajur sanno dell'esistenza di Lusevera, dove si trovi e con quali problemi debba confrontarsi. Meno ancora sapranno che si tratta di una comunità di lingua slovena: etnia, storia e cultura sono slovene e quindi misconosciute e rimosse nel più vasto panorama della diocesi di Udine.

La striscia di terra più orientale della nostra diocesi è costituita da comunità slovene. E' la Benečija, la Slavia Veneta. Là dove la pianura friulana termina per lasciare posto ai monti, lì inizia la terra delle comunità slovene.

Lusevera in sloveno si chiama Bardo. E' nella Val Torre - Terska dolina. La sagra della Madonna della salute (Sveta Marija Zdravja) è ricordata nell'archivio parrocchiale fin dal '600. Non è una gran festa: non dovete pensare alle sagre friulane, con parcheggi enormi, complessi musicali famosi, balli e sballi per tutta la notte, spettacoli, chioschi e attrazioni succulente. Non venite alla sagra di Lusevera per divertirvi. Se volete pregare, sarete dei nostri. Quella di Lusevera è rimasta una sagra come due o trecento anni fa: ci incontriamo perché è bello stare

Domenica 7 luglio a Lusevera si inizia con il bacio delle croci

Sagra come 200 anni fa per la Sv. Marija Zdravja

insieme. Preghiamo come nel giorno della pentecoste, ognuno nella sua lingua, in friulano, in sloveno, in italiano, in latino... messa e processione, una giornata dedicata a Dio assieme ai fratelli, dedicata alla speranza e alla memoria, in festa, con la sensazione gioiosa di un'esperienza comunitaria e personale, antica e unica.

Oggi come nei secoli passati convergono alla sagra di Bardo i vicini paesi sloveni della Terska e Karnajska dolina (Val Torre e Cornappo), Prosnid, Brezje, Pletišče, Tipana, Viskurša, Vizont, Učja, Zavarh, ogni paese è rappresentato dalla sua croce. Tutto inizia col bacio delle croci: ogni croce e in essa ogni comunità viene accolta, salutata, benedetta e incensata.

E ci sono anche altre comunità e persone che dopo il terremoto si sono aggiunte a quelle tradizionali, e che provengono sia dal Friuli (Udine, Marano, Medeuza), sia dalla vicina Slovenia (la comunità di Podnanos sarà presente con la sua corale e con il suo parroco Tone Strancar). Perfino dalla Toscana, da

Mercatale Vernio, provincia di Prato arriverà una corriera di parrochiani. Per dare spiegazione di questo, dovrei dirvi di un sacerdote di Micottis - Sedlišca: padre Luigi Blasutto, morto alcuni anni fa. Per molti anni fu a Mercatale, e la sua fede umile, cordiale, buona, disponibile, sincera e aperta lasciò il segno. Fu così che fra Mercatale e Lusevera si creò spontaneamente un legame intimo che ci unisce nella fede e nella cara memoria di don Luigi. Fu così che nell'anno del giubileo la comunità di Lusevera fece il suo pellegrinaggio parrocchiale in Toscana, a Mercatale Vernio nel santuario giubilare dove padre Luigi celebrò per lunghi anni.

E c'è un altro avvenimento che aggiunge gioia e solennità alla sagra in questo anno. Lusevera dirà un grazie (Buog lone!) perché è compiuta la stampa del Terzo libro liturgico, che contiene la traduzione nel nostro dialetto sloveno delle prime letture di tutte le domeniche e feste dell'anno liturgico nella sua triplice articolazione. Un grazie particolare al gruppo che ha fatto la traduzione e a



chi ne ha reso possibile la stampa.

Lusevera è in montagna e quindi si trova interessata a quello che è a livello internazionale l'anno della montagna. Le comunità di montagna rischiano di sparire come i ghiacciai. Come loro, sono delle grandi riserve.

Nelle comunità di montagna la vita scorre semplice, con un sapore antico e genuino, mantenendo valori che la città non ricorda più. Se muore la montagna, se le comunità si dissolvono nel nulla, rimane il deserto e anche la città inaridisce.

Nella val Torre, come in tutte le valli della montagna slovena del Friuli, i dati mostrano impietosi il decadimento rapido delle co-

munità abbandonate a se stesse, lasciate sole come fossero entità inutili e problemi ingombranti e fastidiosi. L'atteggiamento delle istituzioni civili e religiose verso le comunità slovene della nostra diocesi è la dimostrazione del devastante fallimento morale e pastorale che segna la nostra storia dalla seconda metà dell'ottocento a questa parte.

Un grande storico e teologo ha parlato di "una costante persecuzione contro le comunità cristiane slovene della Benečija".

Loro, gli Sloveni, sanno da sempre di non avere protezioni e simpatie nelle alte sfere. Sanno di essere figli di un dio minore nel firmamento delle istituzioni. Per questo la sagra è an-

cora importante, perché colei che è potente e il cui nome è canto li ha protetti e li protegge e per loro può ancora fare grandi cose come ha fatto per i loro padri di generazione in generazione. Gli sloveni di Lusevera sanno che per chi comanda la loro lingua e cultura sono una noia e un fastidio e prima si risolve e si dissolve, meglio è! Ma loro fanno festa, perché in quella loro lingua malvista e malridotta possono intonare la preghiera che sale dal cuore, leggere la parola di Dio (Boava besieda), cantare i salmi e gli antichi canti dell'anima che pone in Dio ogni speranza.

La festa del 7 luglio è questa preghiera che si esprime nella lingua materna e nella quale la comunità si mette nelle mani di Dio. Con Maria e come lei, esulta di gioia perché la sua salvezza le viene da Dio, che guarda l'umiltà della sua gente di Bardo, che disperde i superbi nella loro malizia, che rovescia i potenti dai loro troni e innalza gli umili, che ricolma di beni i suoi poveri e caccia via i ricchi a mani vuote.

La festa ci ricorda che edificiamo invano se il Signore non edifica con noi. Ci aiuta a costruire la pace anche in questa terra lacerata: nella Sua volontà è la nostra pace.

Per i Barjeni, come per ogni credente, la speranza si fonda su Colui che ha fatto il cielo e la terra: la sagra di Lusevera nell'alta Val Torre è tutta qui.

Renzo Calligaro

hobles®

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it



I bocciofilii di Tolmino e Cividale insieme dopo la gara di Carraria

Bocce, Cividale si riprende il trofeo

Sabato 29 giugno sui campi di bocce della trattoria da Mario a Carraria di Cividale si sono giocate le gare del 57° incontro internazionale di bocce tra la SBK "Soča" di Tolmino e la locale "Bocciofila ducale". Dopo due sconfitte consecutive patite nella scorsa stagione la squadra di casa ha vinto alla grande, superando gli ospiti sloveni con il risultato di 13 partite a 3 per un totale di 127 punti a 81.

I ducali hanno piazzato le proprie quattro quadrette ai primi posti. Prima assoluta è

risultata quella del presidente Franco Olivo che, assieme ai compagni Fagotto, Lorenzo Vogrig, Iuretig e Saccavini si è imposta con quattro partite vinte. Sul secondo gradino del podio è giunta la quadretta capitanata da Fagotto della quale facevano parte Dorligh, Quercig e Spigarol. Terzi classificati Paolo Osnach, Bevilacqua, Caracciolo, Ruclic e Clemente. Al quarto posto Lendaro, Temporini, Poiana e Zorzini. Al quinto posto la quadretta slovena di Zivec Guntar, Torkar, Brisar. Al sesto posto Moravec,

Podsile, Carl, Petrovič. Settimi Uršič, Rutar, Mlekuž, Podreka, Ottavi Jerkič, Spik, Crv, Marseu.

Sono seguite le premiazioni con la consegna di medaglie oro e d'argento offerte dalle ditte TBR di Mugherli e soci, Impresa edile di Campoglio, azienda agricola Magnan Celestino di Rocca Bernarda, impresa Attilio Vogrig di Cividale. Il trofeo triennale della TBR ritorna nella bacheca cividalese in attesa della gara di ritorno prevista in autunno a Tolmino. (Paolo Caffi)

Prosegue a Liessa il torneo di calcio a cinque dei Comuni, la fase eliminatoria si chiude giovedì 11 luglio

Il Night club Cernizza blocca i Dughi

Proseguono senza intoppi, a Liessa, le partite del 15° Torneo di calcio a cinque dei Comuni.

Martedì 25 giugno la prima gara ha registrato un pareggio per 5-5 tra il bar Remigio di Cividale ed il Distributore Shell di Cemur. Sono andati a segno per i ducali Mauro Dorligh (doppietta), Stefano Tullio, Ernesto Coppetti e Michele Andresini. Per i giallorossi hanno risposto Fabio Simaz (tripletta) Massimiliano Campanella ed Andrea Lancerotto.

Nella seconda sfida la termosanitaria Leo Gorenzsch ha vinto 5-3 contro l'osteria al Colovrat di Clabuzzaro. Le reti vincenti dei ragazzi di Prepotto sono state firmate da Massimo Zottig (tripletta) e da Francesco Debergnach (doppietta), mentre per gli avversari va registrata la doppietta di Antonio Primosig e il gol di Marco Buiatti.

Mercoledì 26 vittoria tennistica (6-0) della Pitture edili Specogna David di S. Pietro al Natisone sulla Iurman legna da ardere di Grimacco. La goleada sanpietrina porta la firma di David Specogna (tripletta), Massimo Congiu, Michele Dorbolò ed Ivan Borghese.

Seconda vittoria, stavolta di misura (3-2) della B.C.B 2002 l'Elettricista di Pulfero sulla Rosticceria da Giuliana di Osgnetto. Per Pulfero doppietta di Almer Tiro e gol di Federico Crast mentre per gli avversari un gol a testa per Stefano Rossi e Graziano Iuretig.

Giovedì 27 l'Osteria al Collio ha battuto per 3-1 l'Orso matto di Vartacia. Per i vincitori due reti di Cristian Trusgnach ed una di Simone Crisetig, mentre la rete della bandiera savonese è stata firmata da Sergio Iuretig.

Il Night club Cernizza

La squadra della Rosticceria da Giuliana



di S. Pietro al Natisone, ha messo in difficoltà i campioni in carica del Dughi team T. Dugaro commercio legna da ardere di S. Leonardo costringendoli al pareggio per 6-6. Privo di Stefano Dugaro e per gran parte della gara sotto nei confronti dei sanpietrini andati in gol quattro volte con Diego Petricig, una a testa con Aleksander Hrast e Stefano Cendon, il Dughi team ha rimontato in extremis grazie alle tre reti di Antonio Dugaro (dopo le quattro del primo incontro che erano state attribuite erroneamente a Stefano), alle due di Matteo Tomasetig e al gol di Andrea Dugaro.

Venerdì 28 vittoria del bar da Remigio (5-2) sulla Termosanitaria Leo Gorenzsch. I cividalesi hanno fatto centro grazie alle doppiette di Mauro Dorligh ed

Ernesto Coppetti ed alla rete siglata da Marco Debergnach, mentre per i biancorossi hanno segnato Matteo Graffig e Francesco Debergnach.

Infine il Bar al Ponte di S. Quirino ha superato di misura (4-3) il distributore Shell di Cemur. Per gli azzurri hanno realizzato un gol a testa Luca Mottes, Si-

mone Vogrig, Gabriele Miano e Daniele Cappello. Per i giallorossi nel carneire una doppietta di Fabio Simaz e la rete di Andrea Podrecca.

Il Sud vince la sfida di Azzida

AZZIDA SUD 2
AZZIDA NORD 1

Sud: Andrea Gosgnach, Flavio Cumer, Roberto Rucchin, Alex Martincigh, Gianni Trinco, Walter Rucchin, Ivano De Faccio, Claudio Dorbolò, Fulvio Venturini, David Specogna, Fabrizio Vogrig, Dušan Balbi, Giuseppe Iacuzzi.

Nord: Paolo Corredig, Antonio Floreancig, Andrea Venturini, Roberto Meneghin, Adriano Chiabai, Luciano Borgù, Eros Zufferli, Paolo Zufferli, Emanuele Bertolutti, Alex Lombai, Marco Domenis, Mariano Zufferli, Martino Panzani, Fabrizio Floreancig, Paolo Pinati, Tiziano Lombai, Pietro Venturini.

Azzida Sud ha vinto la diciottesima edizione della sfida paesana, giocata sabato 22 giugno. A decidere la partita è stato un gol di David Specogna siglato al 15' della ripresa. Lo stesso Specogna aveva portato in vantaggio il Sud, su punizione, nel primo tempo. Il pareg-

gio era arrivato dopo appena tre minuti su rigore con Roberto Meneghin. Nella ripresa il Nord aveva colpito un palo con Bertolutti.

Prima del fischio d'inizio è stato osservato un minuto di silenzio in ricordo del giocatore del Sud Roberto Trinco (Bobo).



Le formazioni di Azzida Nord e Sud. Sopra Ivano De Faccio, Claudio Dorbolò e Gianni Trinco ricevono il trofeo

Con notevole soddisfazione del consiglio direttivo, sta proseguendo con ritmo incessante il programma escursionistico del Cai Val Natisone. Le escursioni primaverili sono state molto apprezzate in particolare per la cura degli itinerari proposti e, nonostante abbiano incontrato alterne condizioni meteorologiche, sono state tutte effettuate.

Grossa partecipazione dovuta alla splendida giornata di sole ed alla qualità dei luoghi visitati, hanno avuto le escursioni Merso - monte Santa Maddalena, Malghe Porzus, Kraguoinca, Val Resia - Baba Grande ed anche il Cuarnan, organizzato assieme alla Planinska družina Benečije, seppur con tempo variabile. Molto positiva anche l'annuale gita sci-escursionistica che viene proposta nelle solitarie ed innestate conche del lago Nero e Monte Bogatin.

Meno bene sono andate le piovose gite di Stregna e Due Pizzi che, nonostante tutto, sono state effettuate da pochi coraggiosi con l'ombrello. Un cenno a parte va fatto alla giornata ecologica che è stata proposta per dare un senso tangibile in occasione dell'Anno internazionale delle montagne.

Infatti, il Cai Valnatisone, dopo aver partecipato all'incontro con escursione, santa messa e pranzo finale avvenuto sul Matajur fra numerosi sezioni del Cai del Friuli-Venezia Giulia, ha pensato

Prosegue a pieno ritmo l'attività del Cai Val Natisone

Col "kanjac" a pulire sentieri

nel suo piccolo di dimostrare concretamente l'amore che prova per le montagne delle nostre Valli. A tale proposito è stata scelta una domenica libera per ripulire e segnalare il sentiero n. 749 che da San Pietro arriva al Matajur ed alcune bretelle ad esso collegate.

La proposta è stata accolta da una trentina di amici che, armati di decespugliatore, kanjac, pennello, tabelle, hanno svolto egregiamente il compito, dimostrando una volta di più l'attaccamento



alla propria terra.

Un'altra gita che va ricordata è quella svoltasi in Val Resia dove, continuando nella politica di collaborazione amichevole che da anni il Cai Val Natisone sta perseguendo, si sono ritrovati assieme le sezioni Cai di Manzano, Pasian di Prato, San Daniele oltre a tantissimi amici delle Valli, per l'effettuazione di una gita comune volta alla conoscenza di luoghi particolari della Val Resia. Guidati dai rispettivi presidenti, i quali a fine gita hanno voluto posare per una foto storica, e favoriti dalla stupenda giornata, si sono presentati all'appuntamento un centinaio di escursionisti che lungo i solitari sentieri della valle sono arrivati al Bivacco Cai Manzano e successivamente sulla Baba Grande.

Al ritorno, presso l'agriturismo Malga Coot, era previsto un abbondante rinfresco da consumare in compagnia di persone fino ad allora sconosciute, ma diventate amiche perché aventi la comune passione per la montagna. Una nuova amicizia che verrà rinsaldata con l'escursione comune che i quattro gruppi hanno già programmato per l'anno venturo nelle Valli del Natisone.

L'anno escursionistico intanto prosegue ed il Cai invita tutti gli appassionati a parteciparvi con amore, gioia e rispetto per le nostre montagne.

Dino



Dvie parjateljce so se poguarjale.

- Al vies - je jala ta parva - buj, ki ratavam stara, buj me ušafa lepo an interesant muoj moz!

- Moreš bit vesela tega, pride reč, de je sele zaljubljen tu te. - ji je poviedala ta druga.

- Ne, je arheolog!

Dva parjatelja se poguarjata v gostilni.

- Al vies - je jau te parvi - de sem pustu mojo ženo!

- A bieš! An za ki? - ga je vprašu te drugi?

- Zatuo, ki ima adno hudo pecjo: kadar ljube uče, ku na sraka.

- Antadà? Saj bi muoru bit zadovoljen!

- Zadovoljen 'no sajeto: me vsaki krat zbudi!

Dvie koze so zagledale adno klop.

- Ti parporočin - je jala te narbuj stara te mladi - na stuoj nikdar se ulegnit tja pod tisto stvar, ker je 'na pravca, ki parnasa "nasrečo"!

- Al greš spat z mano? - je vprašu muroz njega murozo kozo.

- Ne - mu je hitro odguorila muroza kozà - zak smardis, ku kuš!

An beneski minator v Belgiji se nie parkazu tri dni damu. Te četarti dan njega prestrašena žena je šla na italijanski konzulat vprašat, če ji morejo pomagat za ga ušafat.

- Non si preoccupi signora! - jo je potroštu italijanski konzul - in una miniera o nell'altra lo troveremo!

An te čarni je plavu v Benetkah, pa voda mu je nesla proč kostum.

- Ostreggheta che bigolo! - je uskliknila 'na čeca, kadar je paršu von z vode.

- E' bigolo berghè è bagnato! - je hitro odguoritu te čarni!



BELGIJA

Zalostna novica

Za nimar nas je zapustila Marie Rose Pirc. Nje družina je bla iz Carnegavarha pri Idriji. V Belgijo je paršla lieta 1930. Marie Rose se je tle rodila 69 liet od tegà. V kraju Tamines, kjer je bluo puno ljudi iz Nediških dolin, je bla zapoznala tudi tistega, ki je ratu potle nje moz, Ferruccio Cedron, Kofaret iz Tarpeča. Ferruccio nas je na zalost zapustu že 17 liet od tegà. Marie Rose se je hitro storla spoznat našim ljudem an hitro je ušafala puno parjateljju, saj se je znala pru lepou obnašat z vsiem: bla je simpatik, je vsakemu rada pomagala. Lepuo je kupe s Ferrucciam veredila njih pet otuok. Tele lieta, ki je bla njih mama buna, so jo pru lepou gledal an ji pomagal prenest boliezan an tarpljenje.

Zapustila nas je v nedie-

jo 9. junija, zadnji pozdrav pa smo ji ga dali v sriedo 12. junija. Počivala bo v kraju Velaine sur Sambre.

Za njo jočejo nje otroc Martin, Francin, Jean Paul, Nicole an Dominique, vsi nje te dragi, zlahta an vsi parjateljji.

Il 9 giugno ci ha lasciati per sempre Marie Rose Pirc. Nata a Crnivrh presso Idria, da piccola venne a vivere in Belgio con la sua famiglia. Qui incontrò un ragazzo delle valli, Ferruccio Cedron di Tarpezzo. Si sposarono ed ebbero cinque figli: Martin, Francin, Jean Paul, Nicole e Dominique. Marie Rose si e subito fatta benvolere da tutti i nostri valligiani che vivono in Belgio ed ora, oltre ai suoi figli, piangono la sua scomparsa anche loro. Marie Rose era infatti una donna davvero speciale, buona, simpatica ed altruista. Come tale la ricorderanno i figli e tutti quanti hanno avuto modo di conoscerla.

SREDNJE

Losanna - Oblica Zbuogam Maria

Kaka velika zalost je za adno mamu, ki zgubi svojega otroka, čeglih tel otrok je že nomalo par liete. Telo veliko zalost jo ima v sarcu Milja Tamazinova iz



Oblice. V Zviceri, v miestu Losanna, je na 8. junija umarla nje hci Maria Bledig. Bla je mlada zena, saj je imiela 61 liet.

Maria je bla mlada čeca, kar je zapustila nje rojstno vas za iti dielat v Zvicero, tle je zapoznala adnega pridnega puoba iz La Spezie, ki se kliče Gianni Maucci. Sta se zaljubila an oženila. Imiela sta dva otroka, adno čeco, Lauretto, an adnega puoba, Claudia.

Zivljenje je teklo napri, otroc so zrasli an se oženil an takuo Maria je ratala tudi nona: Lauretta ji je šenkala dva navuoda an Claudio pa adnega.

Vse je moglo teč gladko an lepou napri, pa življenje je kajskrat zalostno an takuo Maria je na zalost oboliela an boliezan jo je ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi. Za njo jočejo mama Milja, moz Gianni, nje otroc, zet an neviesta, navuodi, brat Gianni z Attilio, sestra Giovanna, navu-

odi, vsa zlahta an vsi tisti, ki so jo imiel radi.

Za ji dat zadnji pozdrav so se zbrali v Losanni v torak 11. junija. Med zlahto so bli tudi tisti, ki zive tle doma, v Oblici.

Naj v mieru počiva.

In Svizzera, a Losanna, ci ha lasciati per sempre Maria Bledig - Tamazinova di Oblizza. Aveva appena 61 anni. Ancora ragazzina aveva lasciato le Valli per andare a lavorare in Svizzera e qui ha incontrato Gianni Maucci, che sarebbe poi diventato suo marito. Con la sua morte Maria ha lasciato nel dolore lui, i figli Lauretta e Claudio, il genero e la nuora, i nipotini, la mamma Emilia, il fratello Gianni con Attilia, la sorella Giovanna, i nipoti, parenti e tutti quelli che le hanno voluto bene.

Maria riposerà per sempre a Losanna, dove le hanno dato l'ultimo saluto l'11 giugno. Nel suo ultimo viaggio l'hanno accompagnata anche parenti ed amici giunti dal paese natio.

DREKA

Kraj

Zalost par Tonicjovih

Za nimar je genjalo tuc sarce naše vasnjanke Matilde Iurman. Buog ji je dau učakat vesoko starost: 90 liet. Matilde se je rodila v

Tonicjovi družini v Kraju, nje moz pa je biu Skernjecu iz Cuodra. On ji je umaru kako lieto od tegà an tudi on je biu učaku puno lieto. Matilde je tele zadnje lieta preziviela par hčeri Sandri an z nje smartjo je v zalost pustila njo, zeta Reman, navuode an drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala par Devici Mariji na Krasu, kjer je biu nje pogreb v četartak 27. junija.

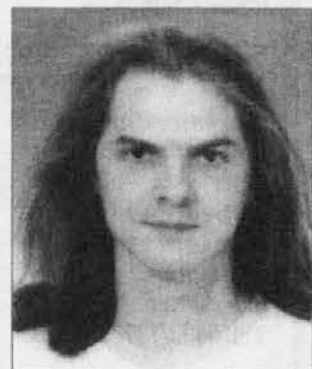
GRMEK

Hostne

Zalostna oblietince

V pandiejak 8. luja bo že lieto dni, odkar nas je v hudi ciestni nasrečni zapustu naš dragi Fabiano Chiuch - Cjuku iz Hostnega.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo mama Adele an tata Silverio, sestre, brati, kunjadi, navuodi, pranavuodi an vsi tisti, ki so ga imiel radi.





Peter, četarti rod naše družine v Belgiji

Zvestuo publikamo telo sliko, ki nam jo je parnesu naš parjateu Sergio Fon an nam kaže njega zlahto v Belgiji. Na nji vidimo četarti rod: parva vieja je Maria Perse (klaša 1923), druga vieja je nje hči Gabriella Hvala (klaša 1946), tretja vieja je nje sin Walter Lascak (klaša 1972) an zadnja vieja je pa Peter Lascak (klaša 2001).

Bižnona Marija se je rodila v Kamenci. Oženila je bla adnega žnidarja iz Tolmina an kupe sta imiela adno čečo, Gabriello. Marija je zagoda ostala uduova an na nje poti je srečala Lina Iurman - Goltinou iz Praponce an ga oženila. Tudi on je biu uduovac an je imeu adno čečo, ki se kliče Maria Gabriella. Živeli so vsi kupe v Belgiji. Kako lieto od tega an Lino nas je zapustu. Marija živi le v njih hiši, z Mario Gabriello.

V Belgijo je šla živet tudi hči od Marije, Gabriella, ki je oženila Rina. Ona dva sta imiela puoba, ki se kliče Walter. On je oženu adno belgijanko an sta imiela pu-

občja, ki je Peter, zadnja vieja družine Loscak.

Vsiem želmo puno sre-

ce, predvsem malemu Petru, ki je kumi začeu hodit na poti življenja.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

19. 20. 21. julija
MONVISO

Prosimo za **potrditev** in predplačilo 30 evrov (saldo 100 evrov v avtobusu). Si prega **conferma** da parte di chi si è iscritto con versamento dell'acconto di 30 euro (saldo di 100 euro in corriera) entro/do 12. julija pri Alvaru (0432 - 727560). Prednosti imajo člani PDB / Precedenza per i soci della PDB 19. 07. - odhod iz Spetra (Belvedere) ob 4.30. uri.



V nedeljo 2. junija je bluo na Solarjih, tradicionalno srečanje za počastit spomin 1. padlega v 1. svetovni vojni Riccarda di Giusto. Sončna nedelja je parkicala puno judi. Med našimi je biu tudi Romeo Briz iz Kraja, ki živi dol na Buri (Buttrio), pa nie nikdar pozabu na njega koranine

Posebne uoščila za nona an tetò

Pošilja jim jih mala navuoda Giada iz Preserjã



super tetà je Lucia, ki seda živi tam v Špietre z nje družino, pa je pogostu tle v Preseriji, kjer je preziviela nje mlade lieta, dokjer jo nie "stric" Andrea ukradu an jo peju proč!

Draga tetà, od vsieh nas an velik "smack" za tuoj rojstni dan.

Giada

PLANINSKA
DRUZINA
BENEČIJE

TRIGLAV

sabota 6.

an nedelja 7. julija

6.45: zbirališče v Špietru (Belvedere)

7.00: odhod iz Špietra

za inf.: Livio 339/7576244
ali 0432/281483

Svet Muhor an Fortunat: liep senjam v Sauodnji

Pro loco Vartača iz Sauodnje nas kliče na senjam svetega Mohora an Fortunata, ki bo od petka 12. do nedelje 14. luja. V petak 12. ob sedmi zvičér odprejo kioske, ob osmi an pu začne gost skupina Tequila. V saboto 13. odprejo kioske že ob šesti popudan, ob 19. uri bo tekma (gara) balincanja an ob 20.30 bo ples s skupino "Trio Squalizza". V nedeljo 14. program je buj bogat an začne v Špietre ob 10. uri z odhodom (partenza)

14. kolesarska dirka (gara ciclistica) kategorije "allievi". Ob 11. uri v Sauodnji odprejo kioske, ob 11.50 začeno parhajati na Jeronische parvi kolesarij, ob 13. bo v Sauodnji nagrajevanje, premjacion kolesarske dirke. Ob 14.30 bojo spet tekmoval, garegal balinarij. Ob 16. uri bojo igre za otroke an za odrasle. Ob 18.00 bojo nastopili igrauci Beneškega gledališča z igro "Staruost nas na strase" an ob 20.30 spet ples s skupino "Tequila".

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure
Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40*. * samuo čez tiedan - ** samuo nedeljo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajski knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop. **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana št. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Cividale - Cedesi avviata rivendita giornali, cartoleria, giocattoli, articoli profumeria, regalo e altri servizi.
Alto giro d'affari dimostrabile.
Telefonare al 347 - 0342802

Vendonsi attrezzi per lavorazione uva e vino (torchio, semprepieno, tino ed altro).
Telefonare allo 0432/732078

Traduttrice madrelingua tedesca, vasta esperienza settore scolastico e privato si offre per insegnamento tedesco bambini età prescolare e scolare.
Tel. 0432/727733

Compro rustico, anche con terreno, nelle Valli del Natisone (tel. 340 5537753)

Imamo marellice za marmelado, sok... tel. 0432/727631 - 040/271862 (Igor in Flavia)
Disponiamo di albicocche non trattate per marmellate, succhi...
Telefonare allo 0432/727631 - 040/271862 (Igor e Flavia)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. LUJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Prapotno: od 8. do 28. luja
Fontana (Cedad): do 21. luja